



| KUNDMACHUNG EINES ÖFFENTLICHEN WETTBEWERBS BZW. MOBILITÄT ZWISCHEN DEN KÖRPERSCHAFTEN ZUR BESETZUNG VON STELLEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | AVVISO DI UN CONCORSO PUBBLICO CON CONTESTUALE PROCEDURA DI MOBILITÀ TRA ENTI PER LA COPERTURA DI POSTI DI LAVORO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| In Durchführung des Ausschussbeschlusses der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern Nr. 263/2026, ist der Einreichetermin <b>für die Zulassung zum öffentlichen Wettbewerb nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen bzw. Mobilität zwischen den Körperschaften</b> im Sinne von Art. 18 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 und Art. 35 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 02.07.2015 zur Besetzung <b>von 3 unbefristeten Vollzeitstellen (38 Wochenstunden) und 1 Teilzeitstelle zu 50% (19 Wochenstunden) als</b> | In esecuzione della delibera di giunta della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar n. 263/2026 è stato aperto il termine d'iscrizione per l'ammissione al bando di <b>concorso pubblico per titoli ed esami con contestuale procedura di mobilità tra enti</b> ai sensi dell'art. 18 del contratto collettivo intercompartimentale dd. 12.02.2008 e art. 35 del testo unico dei contratti di comparto dd. 02.07.2015 per la copertura a <b>tempo indeterminato di 3 posti a tempo pieno (38 ore settimanali) e 1 posto a part-time del 50% (19 ore settimanali) di</b> |
| <b>VERWALTUNGSASSISTENT/IN</b><br><br><i>der VI. Funktionsebene<br/>(Berufsbild Nr. 43 der Anlage 1 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>ASSISTENTE AMMINISTRATIVO/A</b><br><br><i>della VI<sup>a</sup> qualifica funzionale<br/>(profilo professionale n. 43 dell'allegato 1 del Testo Unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità Comprensoriali e delle A.P.S.P. dd. 02.07.2015).</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| eröffnet worden.<br><br>Die Stellen sind der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.<br><br><u>Termin für die Einreichung der Gesuche (Verfallsfrist):</u><br><br>innerhalb<br><br><b>12.00 Uhr des 14.09 2026</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | I posti sono riservati al gruppo linguistico tedesco.<br><br><u>Termine per la presentazione delle domande (termine perentorio):</u><br><br>entro e non oltre<br><br><b>le ore 12.00 del 14/09/2026</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>ART. 1</b><br><b>ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>ART. 1</b><br><b>DISPOSIZIONI GENERALI</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Im Sinne einer effizienten Verwaltung werden die beiden Verfahren für die Aufnahme von Personal (Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen sowie Mobilität zwischen den Körperschaften) gleichzeitig ausgeschrieben.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Ai sensi di un Amministrazione efficiente le due procedure di assunzione di personale (concorso pubblico per titoli ed esami e mobilità tra enti) vengono bandite contemporaneamente.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

Die Bewerber/innen, die ein Gesuch für Mobilität zwischen Körperschaften gemäß Art. 18 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 und Art. 35 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 02.07.2015 einreichen, müssen die selben Prüfungen des gegenständlichen Wettbewerbs ablegen.

**Sollte kein Bewerber der oben genannten Sprachgruppe am Verfahren teilgenommen oder die Prüfungen bestanden haben, kann die Stelle an geeignete Bewerber der anderen Sprachgruppe zuerkannt werden, wobei derjenige oder diejenige zum/r Gewinner/in erklärt wird, der oder die in der Rangordnung an erster Stelle aufsteht. Dies gilt allerdings nur, wenn dabei die Einhaltung der Proporzbestimmungen bezogen auf den Gesamtstellenplan gewährleistet bleiben und, sollte dies notwendig sein, nach erfolgter entsprechender Ermächtigung vonseiten der Südtiroler Landesregierung.**

Die Verwaltung garantiert, dass Männer und Frauen, sei es bei der Aufnahme als auch am Arbeitsplatz gleichberechtigt sind.

Beim Erlass der vorliegenden Stellenausschreibung wurden die Vergünstigungen auf dem Gebiet der Anstellung mit Vorbehalt für Invaliden und Angehörige der anderen vom Gesetz Nr. 68/1999 vorgesehenen Kategorien (ex Art. 3 des Gesetzes Nr. 68/1999 - beschäftigungslose Personen mit psychischer/physischer Behinderung und ex Art. 18 - beschäftigungslose Weisen, Kriegswitwer,...) berücksichtigt.

Gemäß D.P.R. Nr. 487 vom 9. Mai 1994, ist festzuhalten, dass am 31. Dezember des Vorjahres der Prozentsatz der Beschäftigten im Berufsbild der ausgeschriebenen Stellen, die den im Gesetz Nr. 68 vom 12. März 1999 genannten Kategorien angehören, 0% (Menschen mit Beeinträchtigung) und 0% (Art. 18 des Gesetzes Nr. 68/1999) beträgt und dass am selben Datum im selben Berufsbild der Anteil der Frauen 83,33% und der Anteil der Männer 16,67% beträgt.

Vorliegende Ausschreibung berücksichtigt die Gesetzgebung zugunsten der Militärs der italienischen Streitkräfte, welche ohne Beanstandung ihren Dienst beendet haben. Im Sinne von Art. 1014 Absätze 3 und 4 und von Art. 678 Absatz 9 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 66/2010 ist für die Freiwilligen der Streitkräfte ein Stellenvorbehalt im Ausmaß von 30% - **1,5 Vollzeitstellen** - vorgesehen.

Gemäß Art. 18, Absatz 4 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 06. März 2017, Nr. 40, ist ein Stellenvorbehalt von 0,50 Stellen für die Freiwilligen, die den universellen Zivildienst oder den nationalen Zivildienst gemäß Gesetz vom 6.

I/Le candidati/e che presentano domanda per la mobilità tra enti ai sensi dell'art. 18 del contratto collettivo intercompartimentale dd. 12/02/2008 e art. 35 del Testo Unico dei contratti di comparto dd. 02/07/2015 devono sostenere le stesse prove d'esame del concorso pubblico.

**Qualora alla procedura non partecipasse alcun concorrente del gruppo linguistico summenzionato o se nessuno/a dovesse superare l'esame, il posto potrà essere attribuito a candidati dell'altro gruppo linguistico dichiarati idonei, con nomina a vincitore/trice della persona che risulta al primo posto della graduatoria. Quanto descritto vale a condizione che resti garantita, a livello complessivo di pianta organica, la normativa in materia di proporzionale etnica e sia stata emessa, ove necessaria, la rispettiva approvazione da parte della Giunta Provinciale dell'Alto Adige.**

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro.

Il presente bando è stato emanato tenendo conto dei benefici in materia di assunzioni riservate agli invalidi ed alle categorie previste dalla legge n. 68/1999.(ex art. 3 persone disoccupate con minorazioni psichiche/fisiche; ex art. 18 persone disoccupate orfane, coniugi superstiti,...).

Ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487, alla data del 31 dicembre dell'anno scorso, la percentuale di dipendenti inquadrati nel profilo professionale corrispondente ai posti banditi appartenenti alle categorie di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 è pari al 0% (disabili) e al 0% (categorie protette art. 18 della legge n. 68/1999) mentre la percentuale di donne, inquadrato nello stesso profilo professionale, è pari al 83,33%, quella degli uomini al 16,67%

Il presente bando è emesso nel rispetto della normativa a favore dei militari delle forze armate italiane congedati senza demerito. Ai sensi dell'art. 1014, commi 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9 del D.Lgs. n. 66/2010, è prevista la riserva del 30% dei posti - **1,5 posti a tempo pieno** - per i volontari delle Forze Armate.

Ai sensi dell'art. 18, comma 4, del decreto legislativo 6 marzo 2017, n. 40, è prevista la riserva per 0,50 posti a favore degli operatori volontari che hanno concluso senza demerito il servizio civile universale

März 2001, Nr. 64, ohne Beanstandung geleistet haben, vorgesehen. Dieser Vorbehalt gilt nicht für Personen, die den regionalen oder Landeszivildienst absolviert haben.

ovvero il servizio civile nazionale di cui alla legge 6 marzo 2001, n. 64. Tale riserva non si applica a chi ha espletato il servizio civile provinciale o regionale.

## **ART. 2 BESOLDUNG**

- monatliches Anfangsgrundgehalt € 1.078,01 (VI. Funktionsebene) für die Leistung von Vollzeitarbeit;
  - Gehaltsvorrückungen laut geltender Gehaltstabelle;
  - dreizehntes Monatsgehalt;
  - Sonderergänzungszulage im gesetzlichen Ausmaß;
- Hinzu kommen eventuelle weitere Zulagen, sofern und inwieweit zustehend.  
Gehalt und Zulagen unterliegen den gesetzlichen Steuer- und Versicherungsabzügen.

## **ART. 2 TRATTAMENTO ECONOMICO**

- stipendio base mensile iniziale di € 1.078,01 (VI<sup>a</sup> qualifica funzionale) per prestazione lavorativa a tempo pieno;
  - aumenti periodici in base alla vigente tabella degli stipendi;
  - tredicesima mensilità;
  - indennità integrativa speciale nella misura di legge;
- Si aggiungono eventuali altre indennità, se ed in quanto spettano.  
Stipendio ed indennità sono al lordo delle ritenute di legge e dei contributi previdenziali ed assistenziali.

## **ART. 3 ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN**

Für die Zulassung zur gegenwärtigen Stellenausschreibung müssen die Bewerber/innen folgende Voraussetzungen erfüllen:

- im Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft sein oder Bürger/in eines anderen EU-Mitgliedstaates (Angabe des Staates) sein; bzw. Familienangehörige/r von EU-Bürgern, auch wenn Angehörige eines Drittstaates sein (sofern im Besitz der Aufenthaltskarte oder des Rechts auf Daueraufenthalt), bzw. Drittstaatsangehörige/r, welche/r die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EU besitzt oder Flüchtlingsstatus oder zuerkannten subsidiären Schutz besitzt;
- das 18. Lebensjahr vollendet haben;
- im Genuss der politischen Rechte sein;
- erklärte Zugehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen gemäß D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 und nachfolgende Abänderungen; diese Erklärung muss zum Zeitpunkt des Terminverfalls für die Abgabe der Gesuche wirksam sein. Davon ausgenommen sind jene Personen, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind und diesen Umstand im Antragsformular angeben: siehe den folgenden Art. 5.

## **ART. 3 REQUISITI PER L'AMMISSIONE**

Per l'ammissione al bando i/le candidati/e devono adempiere i seguenti requisiti:

- possesso della cittadinanza italiana oppure essere cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea (indicazione dello Stato) ossia cittadino di uno Stato terzo e di essere familiare di un cittadino dell'Unione Europea e di essere titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente ossia cittadino di un Paese terzo e di essere titolare del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo oppure status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria;
- età non inferiore a 18 anni compiuti;
- essere in godimento dei diritti politici;
- dichiarazione di appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici ai sensi del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 e modifiche con effetto alla data di scadenza del termine utile alla presentazione delle domande. Fanno eccezione le persone non residenti in provincia di Bolzano che dichiarano tale circostanza nel modello di domanda: vedi il successivo art. 5.

**ACHTUNG:**

**ATTENZIONE:**

Aufgrund der Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmanns bei Gefahr im Verzug Nr. 5 vom 17.07.2026 zur Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung aufgrund des Einsturzes eines Teils des Gebäudes des Landesgerichts Bozen ist die Einholung der Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung bis auf weiteres ausgesetzt. Nach Beendigung der Wirksamkeit der Dringlichkeitsmaßnahme muss die Erklärung nachgereicht werden.

- körperliche Eignung für den Dienst;
- im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises europäisches Niveau „B2“ (ehemaliges Niveau B“) sein;
- im Besitz des Führerscheins „B“ sein;
- **Für die Gesuchsteller über die Mobilität zwischen den Körperschaften:**

Inhaber eines unbefristeten Arbeitsverhältnisses (**Stammrollenbedienstete/r**) im Berufsbild Verwaltungsassistent/in (VI. Funktionsebene, Berufsbild Nr. 43 der Anlage 1 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015) bei einer der Körperschaften laut Art. 1 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 (dies sind: Landesverwaltung; Gemeinden; Altersheime; Bezirksgemeinschaften; Landesgesundheitsdienst; Institut für sozialen Wohnbau; Verkehrsamt von Bozen und Kurverwaltung von Meran) sein bzw. einer anderen öffentlichen Körperschaft oder

- Reifezeugnis oder gleichwertiger Ausbildungsnachweis
- Für den Zugang mittels vertikaler Mobilität gelten die Bestimmungen laut Art. 74 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags vom 12.02.2008 sowie Art. 33 des des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015.

Die Personen, denen das aktive Wahlrecht aberkannt wurde, die von einer öffentlichen Verwaltung von der Stelle abgesetzt oder enthoben wurden oder die gemäß den geltenden Gesetzen einen Unvereinbarkeitsgrund für die Bekleidung einer öffentlichen Stelle aufweisen, **haben keinen Zutritt zu der hiermit ausgeschriebenen Stelle.**

In virtù dell'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 5 del 17/07/2026 in tema di dichiarazione di appartenenza linguistica in seguito al crollo di parte del palazzo del Tribunale di Bolzano l'acquisizione della dichiarazione di appartenenza linguistica è sospesa fino che non venga diversamente disposto. Dopo che il provvedimento di emergenza ha cessato di essere efficace la dichiarazione deve essere presentata.

- idoneità fisica all'impiego;
- possesso dell'attestato di bilinguismo livello europeo „B2“ (ex livello „B“);
- possesso della patente di guida „B“;
- **Per i richiedenti tramite mobilità tra enti:**

Devono essere titolari di un rapporto di lavoro a tempo indeterminato (**dipendente di ruolo**) nel profilo professionale di assistente amministrativo/a (VI<sup>a</sup> qualifica funzionale, profilo professionale n. 43 dell'allegato 1 del Testo Unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità Comprensoriali e delle A.P.S.P. dd. 02/07/2015) presso un ente indicato nell'art. 1 del contratto collettivo intercompartimentale dd. 12/02/2008 (questi enti sono: Amministrazione provinciale; Comuni; Case di riposo per anziani; Comunità comprensoriali; Servizio sanitario provinciale; Istituto per l'edilizia sociale, Azienda di soggiorno e turismo di Bolzano e dell'Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano ossia presso un'altro Ente pubblico oppure

- Diploma di maturità o equivalente
- Per l'accesso mediante mobilità verticale vale quanto disciplinato dall'art. 74 del Contratto Collettivo Intercompartimentale del 12/02/2008 e dall'art. 33 del Testo Unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità Comprensoriali e delle A.P.S.P. dd. 02/07/2015.

**Non possono accedere al posto qui bandito** coloro che siano esclusi dall'elettorato attivo, coloro che siano stati dichiarati decaduti o dispensati dall'impiego da una pubblica amministrazione e coloro che si trovano in posizioni di incompatibilità previste dalle vigenti leggi.

| <b>ART. 4</b><br><b>ZULASSUNGSGESUCH</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>ART. 4</b><br><b>DOMANDA DI AMMISSIONE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Das Gesuch um Zulassung zum gegenständlichen Verfahren muss gemäß beiliegendem Muster abgefasst, von den Bewerbern/innen ordnungsgemäß unterzeichnet werden und im <b>Personalamt der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern, 39100 Bozen, Innsbruckerstr. 29, 4. Stock, Zentralverwaltung</b>, innerhalb der, auf der ersten Seite angegebenen, Verfallsfrist einlangen. Die Öffnungszeiten des Personalamtes der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern für den Parteienverkehr sind folgende: Montag-Donnerstag 08:30-12:30 Uhr und 14:00-16:00 Uhr, Freitag 08:30-12:30 Uhr.</p>                                                                                              | <p>La domanda di ammissione alla procedura in oggetto, redatta in conformità all'allegato schema e debitamente firmata dai/dalle candidati/e, deve pervenire all'<b>Ufficio Personale della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar, 39100 Bolzano, Via Innsbruck 29, 4° piano, Amministrazione Centrale</b>, entro il termine perentorio indicato a pagina 1. Gli orari di apertura al pubblico dell'ufficio personale della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar sono i seguenti: lunedì-giovedì ore 08:30-12:30 e ore 14:00-16:00, venerdì ore 08:30-12:30.</p>                                                                                            |
| <p>Das Gesuchsformular liegt im Personalamt der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern auf oder kann von der Homepage der Bezirksgemeinschaft unter <a href="http://www.bzqsaltenschlern.it">www.bzqsaltenschlern.it</a>, laufende Wettbewerbe, heruntergeladen werden.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>Il prestampato per la domanda può essere ritirato presso l'Ufficio Personale della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar o può essere scaricato dal sito internet <a href="https://www.ccsaltosciliar.it">https://www.ccsaltosciliar.it</a> concorsi in fase di svolgimento.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p>Wird das Zulassungsgesuch auf dem <b>Postwege</b> übermittelt oder nicht persönlich von den Bewerbern/innen abgegeben und somit nicht in Anwesenheit des zuständigen Bediensteten unterzeichnet, dann muss <u>dem Gesuch eine Fotokopie eines gültigen Personalausweises</u> des/der Bewerbers/in beigelegt werden.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>Se la richiesta d'ammissione viene trasmessa tramite <b>posta</b> oppure non viene consegnata personalmente dal/la candidato/a e quindi non sottoscritta in presenza del dipendente addetto, alla stessa dovrà essere <u>allegata una fotocopia di un documento di riconoscimento valido del/la candidato/a</u>.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p><u>Als termingerecht eingereicht gelten nur jene Gesuche, welche innerhalb der festgesetzten Einreichfrist von der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern entgegengenommen werden (Eingangsstempel der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern).</u> Das Datum des Poststempels ist nicht ausschlaggebend.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p><u>Si considerano presentate in tempo utile soltanto le domande che la Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar prende in consegna entro il termine perentorio di presentazione (timbro ricezione della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar).</u> Non fa fede la data che risulta dal timbro postale.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>Bewerber/innen, deren Ansuchen nach der oben festgesetzten Frist eintreffen, werden nicht zum Wettbewerb/Mobilitätsverfahren zugelassen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>Non vengono ammessi al concorso/procedura di mobilità i/le candidati/e le cui richieste pervengono dopo il suddetto termine.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>Wer das Gesuch über das so genannte ‚zertifizierte elektronische Postfach‘ (PEC) an die Adresse: <a href="mailto:bzqsaltenschlern.ccsaltosciliar@legalmail.it">bzqsaltenschlern.ccsaltosciliar@legalmail.it</a> übermittelt, kann gemäß Art. 65 des GD Nr. 82 vom 7. März 2005 die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen (ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag!), vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist.</p> | <p>Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC), secondo quanto previsto dall'art. 65 del D.Lgs 7 marzo 2005, n. 82, (inviando la domanda all'indirizzo <a href="mailto:bzqsaltenschlern.ccsaltosciliar@legalmail.it">bzqsaltenschlern.ccsaltosciliar@legalmail.it</a>) può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale e in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato.</p> |

| <b>ART. 5</b><br><b>DEM ZULASSUNGSGESUCH BEIZULEGENDE</b><br><b>DOKUMENTE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>ART. 5</b><br><b>DOCUMENTI DA ALLEGARE ALLA</b><br><b>DOMANDA DI AMMISSIONE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Dem Gesuch muss der Quittungsabschnitt zum Nachweis der <b>Einzahlung der Teilnahmegebühr von € 10,33</b> an das Schatzamt der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern: Raiffeisen Landesbank Südtirol AG, IBAN IT 50 T 0349 31160 0000302003627 , Zahlungsgrund: „Wettbewerbsverfahren <b>VERWALTUNGSASSISTENT/IN 2026</b>“, beigelegt werden. Die Wettbewerbsgebühren können über pagoPA eingezahlt werden mittels diesem Link: <a href="https://de.epays.it/pagonetAAR/pagonet/default.do">https://de.epays.it/pagonetAAR/pagonet/default.do</a></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>Alla domanda di ammissione deve essere allegata la quietanza comprovante l'avvenuto <b>pagamento del contributo di partecipazione di € 10,33</b> al tesorerie della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar: Cassa Centrale Raiffeisen Alto-Adige SPA , IBAN IT 50 T 0349 31160 0000302003627 , causale: "concorso pubblico <b>ASSISTENTE AMMINISTRATIVO/A 2026</b>". Il pagamento del contributo può avvenire tramite pagoPA tramite il seguente link: <a href="https://de.epays.it/pagonetAAR/pagonet/default.do">https://de.epays.it/pagonetAAR/pagonet/default.do</a></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>Dem Gesuch muss des weiteren die <b>Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer Sprachgruppe</b>, im Original, in <b>verschlossenem Umschlag</b>, ausgestellt vom zuständigen Gericht, <b>nicht älter als 6 Monate</b>, beigelegt werden. Aufgrund von Artikel 1 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 31. März 2017, Nr. 10, haben die nicht in der Provinz Bozen ansässigen Personen laut Artikel 20/ter Absatz 7/bis des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung (Bürger eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union und ihre Familienangehörigen, die nicht Staatsbürger eines Mitgliedstaates sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen, sowie Drittstaatsangehörige, die die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der Europäischen Union besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz), auch wenn sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzen, das Recht, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen. Sofern eine dieser Personen am Wettbewerb teilnehmen und dieses Recht geltend machen will, hat sie aufgrund von Artikel 2 des besagten Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. März 2017, Nr. 10, die Pflicht, dies im Antrag auf Zulassung zum Wettbewerb ausdrücklich zu erklären. In diesem Fall darf die erste Wettbewerbsprüfung am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12.00 Uhr beginnen.</p> | <p>Inoltre alla domanda dev'essere allegata in originale la <b>certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, in plico chiuso</b>, rilasciata dal Tribunale competente, <b>di data non anteriore a 6 mesi</b>. Ai sensi dell'articolo 1 del decreto del Presidente della Provincia 30 marzo 2017, n. 10, le persone non residenti in provincia di Bolzano di cui all'articolo 20/ter, comma 7/bis, del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche (cittadini anche di altro Stato dell'Unione europea e loro familiari non aventi la cittadinanza di uno Stato membro che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente, e cittadini di Paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria), anche se di cittadinanza italiana, hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale. Se una di dette persone intende partecipare al concorso e intende avvalersi di tale diritto, ai sensi dell'articolo 2 del predetto decreto del Presidente della Provincia 30 marzo 2017, n. 10, ha l'obbligo di dichiararlo espressamente nella domanda di ammissione al concorso. In tal caso la prima prova concorsuale non può iniziare prima delle ore 12.00 del giorno stabilito per la stessa.</p> |
| <p><b><u>ACHTUNG:</u></b></p> <p><b><u>Aufgrund der Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmanns bei Gefahr im Verzug Nr. 5 vom 17.07.2026 zur Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung aufgrund des Einsturzes eines Teils des Gebäudes des Landesgerichts Bozen ist die Einholung der</u></b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p><b><u>ATTENZIONE:</u></b></p> <p><b><u>In virtù dell'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 5 del 17/07/2026 in tema di dichiarazione di appartenenza linguistica in seguito al crollo di parte del palazzo del Tribunale di Bolzano l'acquisizione della dichiarazione di appartenenza linguistica è sospesa fino</u></b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

**Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung bis auf weiteres ausgesetzt. Nach Beendigung der Wirksamkeit der Dringlichkeitsmaßnahme muss die Erklärung nachgereicht werden.**

**che non venga diversamente disposto. Dopo che il provvedimento di emergenza ha cessato di essere efficace la dichiarazione deve essere presentata.**

**ART. 6  
ZULASSUNG/AUSSCHLUSS**

Über die Zulassung der Bewerberinnen / der Bewerber zum Wettbewerb bzw. über den Ausschluss von diesen, entscheidet, aufgrund der Ansuchen und vorgelegten Dokumente, das Personalamt der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern.

Vom Wettbewerb ausgeschlossen werden jene Bewerberinnen/Bewerber die:

- eine oder mehrere der im obigen Punkt 3) angeführten Voraussetzungen nicht besitzen
- das Ansuchen nicht zeitgerecht oder ohne Unterschrift eingereicht haben
- die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist beheben
- unwahre Erklärungen abgeben haben für welche die Bestimmungen des Strafgesetzbuches und die einschlägigen Sondergesetze zur Anwendung kommen.
- den Bestimmungen des Punktes 8) dieser Ausschreibung und den damit verbundenen Gesetzesbestimmungen nicht nachkommt.

**ART. 6  
AMMISSIONE/ESCLUSIONE**

L'Ufficio Personale della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar decide, in base alle domande ed ai documenti prodotti, l'ammissione delle candidate / dei candidati al concorso rispettivamente l'esclusione da questo.

Dal concorso vengono escluse le candidate/ i candidati che:

- non sono in possesso di uno o più requisiti indicati al punto 3) di cui sopra
- presentano la domanda oltre il termine oppure senza firma
- non regolarizzano la domanda entro il termine perentorio fissato dall'amministrazione
- fanno dichiarazioni mendaci: in questo caso verranno applicate le disposizioni del Codice Penale e delle leggi speciali in materia.
- non ottempera a quanto previsto dal punto 8) del bando e alle relative disposizioni normative.

**ART. 7  
PRÜFUNGSPROGRAMM**

Die zum gegenständlichen Wettbewerb/Mobilitätsverfahren zugelassenen Bewerber/innen werden folgenden zwei Prüfungen unterzogen:

einer **schriftlich-praktischen Prüfung** über die folgenden Themenbereiche:

- Fundierte Kenntnisse des Verwaltungsrechtes, inklusive der Materie „Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen“ und der Erstellung eines Verwaltungsaktes (Beschluss oder Entscheidung);
- Kenntnisse des Kodex der örtlichen Körperschaften der Region Trentino-Südtirol (R.G. Nr. 2/2018), insbesondere des IV. Titels;
- Kenntnis über die Verfahren von öffentlichen Aufträgen (insbesondere GvD Nr. 36/2023, und LG Nr. 16/2015);
- Kenntnisse der Bestimmungen der Regelung des öffentlichen Dienstverhältnisses

**ART. 7  
PROGRAMMA D'ESAME**

I/Le candidati/e ammessi/e al presente concorso/procedura di mobilità sono sottoposti/e ai seguenti due esami:

una **prova scritta-pratica** vertente sulle seguenti materie:

- conoscenze fondate del diritto amministrativo, incluso la materia del “diritto di accesso ai documenti amministrativi” e “accesso civico” della formazione di un atto amministrativo (delibera o determina);
- conoscenza del codice degli enti locali della Regione Trentino Alto-Adige (L.R. n. 2/2018), in particolare del Titolo IV;
- conoscenza sull'affidamento di lavori, forniture e servizi pubblici (soprattutto d.lgs n. 36/2023 e LP n. 16/2015);
- conoscenze delle disposizioni

(Personal der öffentlichen Verwaltung), insbesondere fundierte Kenntnisse des LG Nr. 6/2015 und der auf die Bediensteten der Bezirksgemeinschaften auf Provinzebene kollektiv-rechtlichen Bestimmungen;

- Kenntnisse der Ordnung der Bezirksgemeinschaften (LG Nr. 7/1991);
- Kenntnisse der Neuordnung der Sozialdienste der Provinz Bozen (LG Nr. 13/1991);
- Grundkenntnisse der Antikorruptions- und Transparenzbestimmungen (Gesetz Nr. 190/2012 und GvD Nr. 33/2013);
- Grundkenntnisse der Datenschutzbestimmungen (EU-Verordnung Nr. 679/2016).

- einer **mündlichen Prüfung**, die zusätzlich zu den obigen Themenbereichen der schriftlich-praktischen Prüfung auch folgende betrifft:

- Kenntnis des Verhaltenskodex der Bediensteten der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern;
- Grundkenntnisse der Arbeitssicherheitsbestimmungen (GvD Nr. 81/2008).
- Kenntnis des Statutes der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern

Die Prüfungskommission wird entscheiden, ob die schriftliche Prüfung mittels Quiz bzw. teilweise mittels Quiz und teilweise mittels offener Fragen und/oder Themen abgehalten werden wird oder nur mittels offener Fragen und/oder Themen und ob die Prüfung mittels Computer (welcher den Bewerbern/innen zur Verfügung gestellt wird) auszuführen ist.

sull'impiego pubblico (personale della Pubblica Amministrazione), in particolare conoscenze fondate della LP n. 6/2015 e delle disposizioni collettive provinciali applicabili ai dipendenti delle Comunità Comprensoriali;

- conoscenza dell'ordinamento delle Comunità Comprensoriali (LP n. 7/1991);
- conoscenza del riordino dei Servizi Sociali della Provincia di Bolzano (LP n. 13/1991);
- conoscenze di base delle disposizioni in materia di anticorruzione e trasparenza (legge n. 190/2012 e d.lgs n. 33/2013);
- conoscenze di base della normativa in materia di Privacy (Regolamento UE n. 679/2016).

- una **prova orale che** oltre alle suddette materie comprende anche le seguenti:

- conoscenza del codice di comportamento per i dipendenti della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar.
- conoscenze di base delle norme in materia di sicurezza sul lavoro (d.lgs n. 81/2008).
- conoscenza dello statuto della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar;

La commissione d'esame sarà a decidere se l'esame scritto è da effettuare mediante quiz ossia parzialmente mediante quiz e parzialmente mediante domande aperte e/o temi o solo mediante domande aperte e/o temi e se l'esame sarà da eseguire mediante computer (che, se del caso, verrà messo a disposizione ai/alle candidati/e).

## ART. 8 PRÜFUNGSKALENDER - ABWICKLUNG DER PRÜFUNGEN

Gemäß Art. 21, Absatz 6, des D.L.H. Nr. 22/2013 erfolgen die **Einladungen zum Wettbewerb/Mobilitätsverfahren, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse,**

## ART. 8 DIARIO E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DEGLI ESAMI

Ai sensi dell'art. 21, comma 6, del D.P.G.P. n. 22/2013, gli **inviti al concorso/procedimento di mobilità, la pubblicazione dei relativi risultati,**

**mögliche Verschiebungen** oder andere, den/das Wettbewerb/Mobilitätsverfahren betreffende **Mitteilungen** ausschließlich über nachstehende **Internetseite**:  
[www.bzgsaltenschlern.it](http://www.bzgsaltenschlern.it)

in der Sektion „laufende Wettbewerbe“.

Der Termin der Prüfungen wird mindestens 15 Tage vor diesen veröffentlicht. Zu der Prüfungen müssen die Bewerber/innen ein gültiges Ausweisdokument mitbringen.

Das negative Ergebnis in auch nur **einer** der Prüfungen bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb. Die Abwesenheit der Bewerber/innen, aus welchem Grund auch immer, bei einer der Prüfungen bedingt ihren Ausschluss vom Wettbewerb/Mobilitätsverfahren.

Im Sinne des GVD vom 15.05.2023 Nr. 65 werden mindestens eine der schriftlichen Prüfungen, soweit vorgesehen, und in jedem Fall die mündlichen Prüfungen in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt, der die Bewerber und Bewerberinnen angehören oder zu der sie angegliedert sind. Für Anwärter/innen, die der ladinischen Sprachgruppe angehören oder angegliedert sind bleibt die Möglichkeit unbeschadet, die Prüfungen sowohl in italienischer als auch in deutscher Sprache abzulegen. Bewerber/innen, die diesen Bestimmungen nicht nachkommen haben keinen Zutritt zu den hiermit ausgeschriebenen Stellen.

Die/der Bewerber/in mit Behinderung kann im Zulassungsgesuch, aufgrund ihrer/seiner spezifischen Behinderung, um mehr Zeit für die Prüfungsarbeit und/oder um eventuell notwendige Hilfsmittel ansuchen (mit geeigneten Bescheinigungen nachzuweisen).

**Die Bezirksgemeinschaft ist nicht angehalten, die Unterlagen zur Vorbereitung auf die Wettbewerbsprüfungen zu liefern.**

**eventuali rinvii o comunicazioni inerenti** questo concorso/procedimento di mobilità avvengono esclusivamente mediante pubblicazione sul **sito internet**:  
[www.ccsciliar.it](http://www.ccsciliar.it)

*nella sezione “concorsi in fase di svolgimento”.*

La data degli esami viene pubblicata non meno di 15 giorni prima dell'inizio dello stesso. I/le candidati/e devono presentarsi alle prove muniti/e di un valido documento di riconoscimento.

L'esito negativo di anche sola **una** delle prove comporta la non idoneità al concorso con conseguente esclusione dal medesimo. L'assenza dei/delle candidati/e, per qualsivoglia motivo, ad una delle prove comporta la loro esclusione dal concorso/dalla procedura di mobilità.

Ai sensi del D.lgs del 15/05/2023 n. 65 almeno una delle prove scritte, in quanto previste, e comunque le prove orali, sono sostenute nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati. Per gli/le aspiranti ad assunzioni appartenenti o aggregati al gruppo linguistico ladino resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame sia nella lingua italiana che in quella tedesca. Aspiranti che non ottemperano a quanto previsto nelle presenti disposizioni non possono accedere ai posti qui banditi

Il/la candidato/a disabile nella domanda di ammissione, in relazione al suo specifico handicap, può richiedere eventuali tempi aggiuntivi e/o indicare l'ausilio ritenuto necessario per lo svolgimento delle prove d'esame (da dimostrare con apposita documentazione).

**La Comunità Comprensoriale non è tenuta a fornire il materiale di studio per la preparazione alla prova del concorso.**

#### ART. 9 PUNKTEZAHL WETTBEWERB UND RANGORDNUNG

- x **Höchste Gesamtpunktezah** der Prüfungen (50+30): 80 Punkte, wie folgt aufgeteilt:
- schriftlich-praktische Prüfung: 50 Punkte;
  - mündliche Prüfung: 30 Punkte.
- x **Mindestwertung** zum Bestehen der Prüfungen:
- schriftlich - praktische Prüfung: 30 Punkte;
  - mündliche Prüfung: 18 Punkte.

#### ART. 9 PUNTEGGIO CONCORSO E GRADUATORIA

- x **punteggio massimo** complessivo per gli esami (50+30): 80 punti, divisi come segue:
- esame scritto-pratico: 50 punti;
  - esame orale: 30 punti.
- x **Punteggio minimo** per il superamento degli esami:
- esame scritto-pratico: 30 punti;
  - esame orale: 18 punti.

x Höchstbewertung des für den Zugang erforderlichen Ausbildungsnachweises: 10 Punkte;

x Höchstbewertung für Berufserfahrung: 10 Punkte, und zwar:

- im Falle der Ausübung von einschlägigen Aufgaben: ein Punkt für jeden Viermonatszeitraum bis zu einem Maximum von zehn Punkten;
- im Falle der Ausübung von ähnlichen Aufgaben, einschließlich der Berufserfahrung in niedrigeren oder höheren Rängen oder Berufsbildern: ein halber Punkt für jeden Viermonatszeitraum bis zu einem Maximum von fünf Punkten.

Es werden **zwei getrennte Rangordnungen** erstellt: eine für die geeigneten Bewerber/innen, welche am gegenständlichen Verfahren mittels Mobilität zwischen den Körperschaften im Sinne von Art. 18 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 und im Sinne von Art. 35 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015 teilgenommen haben und eine für die geeigneten Bewerber/innen, die an gegenständlichem Verfahren mittels Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen, teilgenommen haben.

**Die auf der Rangordnung betreffend Mobilität zwischen den Körperschaften im Sinne von Art. 18 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 und im Sinne von Art. 22 des Bereichsabkommens vom 25.09.2000 aufscheinenden geeigneten Bewerber/innen haben, für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle, immer unter Einhaltung des vorgesehenen Sprachgruppenvorbehalts, Vorrang vor jenen, die auf der Rangordnung des Wettbewerbs nach Titeln und Prüfungen aufscheinen.**

Die Umschläge, in denen die Sprachgruppenzugehörigkeit/Zuordnung zu einer Sprachgruppe erklärt wird, werden im Laufe der einzelnen, mündlichen Prüfungen geöffnet und jedenfalls vor Erstellung der provisorischen Wettbewerbsrangordnung.

Bei gleicher Punktezahl kommen Vorzugskriterien zur Anwendung, die für den Zugang zum Staatsdienst gelten: D.P.R. vom 09.05.1994 Nr. 487, in geltender Fassung.

Die Rangordnung/en des gegenständlichen Wettbewerbes/Mobilitätsverfahrens, die von der Prüfungskommission erstellt und vom Ausschuss der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern definitiv genehmigt wird/werden, ist/sind ab dem Tag der Genehmigung an (d.h. ab Datum der Vollstreckbarkeit des diesbezüglichen Ausschussbeschlusses) für die Dauer von **zwei Jahren** gültig.

x valutazione massima del titolo di studio richiesto per l'accesso: 10 punti;

x valutazione massima per l'esperienza professionale: 10 punti, e cioè:

- nel caso dell'esercizio di mansioni attinenti: un punto per ogni periodo quadrimestrale fino ad un massimo di dieci punti;
- nel caso d'esercizio di mansioni affini, compresa l'esperienza affine esercitata in profili professionali oppure qualifiche inferiori o superiori: mezzo punto per ogni periodo quadrimestrale fino ad un massimo di cinque punti.

Verranno formate **due graduatorie distinte**: una per i/le candidati/e idonei/e che hanno partecipato alla presente procedura mediante mobilità tra enti ai sensi dell'art. 18 del contratto collettivo intercompartimentale dd. 12/02/2008 e dell'art. 35 del Testo Unico dei contratti di comparto per i dipendenti dei comuni, delle comunità Comprensoriali e delle A.P.S.P. dd. 02/07/2015 e una per i/le candidati/e idonei/e che hanno partecipato alla presente procedura mediante concorso per titoli ed esami.

**I/le candidati/e idonei/e della graduatoria riguardante la procedura di mobilità tra enti ai sensi dell'art. 18 del contratto collettivo intercompartimentale dd. 12/02/2008 nonché dell'art. 22 del contratto di comparto dd. 25.09.2000 hanno la precedenza per la copertura del posto bandito nei confronti di quelli/e risultanti nella graduatoria del concorso per titoli ed esami, sempre comunque nel rispetto della riserva prescritta per gruppo linguistico.**

Le buste nelle quali viene dichiarata l'appartenenza/agggregazione ad un gruppo linguistico vengono aperte durante le singole prove orali e comunque prima della redazione delle graduatorie provvisorie del concorso.

A parità di punteggio si applicano i criteri di preferenza stabiliti per l'accesso all'impiego statale: D.P.R. 09.05.1994, n. 487, e successive modifiche ed integrazioni.

La graduatoria/le graduatorie del presente concorso/della procedura di mobilità viene formata/vengono formate dalla commissione esaminatrice ed approvata/approvate dalla giunta della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar ed è valida per **due anni** con decorrenza dalla data di approvazione della stessa (ovvero dal giorno in cui la relativa delibera di giunta è divenuta esecutiva).

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Sollte sich innerhalb von zwei Jahren nach Genehmigung der Rangordnung/en die Notwendigkeit ergeben, eine Stelle des hiermit ausgeschriebenen Berufsbildes unbefristet zu besetzen, so wird die Stelle durch Ernennung der in diesem Wettbewerb für geeignet erklärten Bewerber/innen besetzt. Dies erfolgt in Beachtung der Platzierung in der/den Rangordnung/en und <b>immer unter Einhaltung der geltenden Proporzbestimmungen.</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>Se entro due anni dalla data di approvazione della/e graduatoria/e dovesse essere necessario coprire a tempo indeterminato un posto nel profilo professionale qui bandito, il posto verrà attribuito ai/alle candidati/e risultati idonei. Quanto appena descritto avviene seguendo l'ordine della/e graduatoria/e e <b>sempre a condizione che resti garantita la normativa vigente in materia di proporzionale etnica.</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p align="center"><b>ART. 10<br/>ERNENNUNG DES/R GEWINNERS/IN UND<br/>AUFNAHME IN DEN DIENST</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p align="center"><b>ART. 10<br/>NOMINA DEL/LA VINCITORE/TRICE E<br/>ASSUNZIONE IN SERVIZIO</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>Die Ernennung erfolgt aufgrund der Bedingungen laut geltender Personalordnung der Körperschaft.</p> <p>Der/die Gewinner/in muss schriftlich und innerhalb der von der Verwaltung vorgegebenen Frist die Stelle annehmen. <b>Falls keine schriftliche Erklärung rechtzeitig einlangt, gilt dies als Verzicht auf die Ernennung, der die Streichung der betreffenden Person aus der Rangordnung bedingt.</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>La nomina avverrà secondo le condizioni stabilite nel vigente Regolamento Organico del personale dell'Ente.</p> <p>Il/la vincitore/trice dovrà accettare la nomina per iscritto ed entro il termine indicato dall'Amministrazione. La mancanza di tale accettazione scritta <b>in tempo utile vale quale rinuncia al posto e comporta la cancellazione della persona interessata dalla graduatoria.</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p>Die effektive Anstellung ist einer Probezeit untergeordnet und wird nach positivem Ablauf derselben endgültig.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p>L'effettiva assunzione è sottoposta ad un periodo di prova e diventerà definitiva con il superamento dello stesso.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p align="center"><b>ART. 11<br/>SCHLUSSBESTIMMUNGEN</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p align="center"><b>ART. 11<br/>DISPOSIZIONI FINALI</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p>Aus Gründen öffentlichen Interesses behält sich die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, die Verfallfristen dieses Wettbewerbsverfahrens zu verlängern oder auch dasselbige zu widerrufen oder nach Terminablauf die Fristen neu zu eröffnen, immer vorausgesetzt, dass mit den Prüfungen noch nicht begonnen wurde.</p> <p>Für alles, was nicht in dieser Ausschreibung vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen der einschlägigen Gesetze und auf die Vorschriften der allgemeinen Dienstordnung für das Personal der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern verwiesen.</p> <p>Für weitere Auskünfte und Erläuterungen können sich die Interessenten an das Personalamt der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern (Tel. 0471/319400) wenden.</p> <p>Bozen, am 30.07.2026</p> | <p>Per motivi di pubblico interesse l'amministrazione si riserva l'insindacabile facoltà di prorogare i termini di scadenza della presente procedura di mobilità o anche di revocarla o di riaprire i termini dopo la chiusura, sempre che non siano ancora iniziati i rispettivi esami.</p> <p>Per quanto non previsto nel presente bando si intendono richiamate le norme di cui alle vigenti leggi in materia e le disposizioni del vigente regolamento organico per il personale della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar.</p> <p>Per ulteriori chiarimenti ed informazioni gli interessati potranno rivolgersi all'Ufficio Personale della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar (tel. 0471/319400).</p> <p>Bolzano, li 30/07/2026</p> |



**DRINGLICHKEITSMABNAHME DES  
LANDESHAUPTMANNS BEI GEFAHR IM  
VERZUG**

**Nr. 5 vom 17.07.2026**

**Dringende Maßnahmen zur  
Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung  
aufgrund des Einsturzes eines Teils des  
Gebäudes des Landesgerichts Bozen**

**DER LANDESHAUPTMANN**

**GESTÜTZT AUF**

- das D.P.R. Nr. 670/1972, welches die „Genehmigung des vereinheitlichten Textes der Verfassungsgesetze, die das Sonderstatut für Trentino-Südtirol betreffen“ enthält;
- das Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, welches „Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol auf dem Sachgebiet des Proporz in den staatlichen Ämtern in der Provinz Bozen und der Kenntnis der beiden Sprachen im öffentlichen Dienst“ enthält;

**FESTGESTELLT,**

- dass laut Artikel 52 Absatz 2 des D.P.R. Nr. 670/1972 (Autonomiestatut) der Landeshauptmann im Interesse der Bevölkerung zweier oder mehrerer Gemeinden die im gegebenen Fall notwendigen und dringlichen Maßnahmen auf die Gebiete der öffentlichen Sicherheit und Gesundheit trifft;
- dass gemäß dem Autonomiestatut, dessen Durchführungsbestimmungen und den landesrechtlichen Vorschriften verschiedene Tätigkeiten und Leistungen der öffentlichen Verwaltung – wie beispielsweise die Aufnahme von Personal oder die Gewährung von Vergünstigungen

**ORDINANZA PRESIDENZIALE  
CONTINGIBILE E URGENTE**

**n. 5 del 17.07.2026**

**Misure urgenti in tema di dichiarazione di  
appartenenza linguistica in seguito al crollo  
di parte del palazzo del Tribunale di Bolzano**

**IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA**

**VISTO**

- il d.P.R. 670/1972, recante l'“Approvazione del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige”;
- il decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, recante “Norme di attuazione dello statuto speciale della Regione Trentino-Alto Adige in materia di proporzionale negli uffici statali siti nella provincia di Bolzano e di conoscenza delle due lingue nel pubblico impiego”;

**CONSTATATO**

- che in base all'articolo 52, secondo comma del d.P.R. 670/1972 (Statuto d'autonomia) il Presidente della Provincia adotta i provvedimenti contingibili ed urgenti in materia di sicurezza e di igiene pubblica nell'interesse delle popolazioni di due o più comuni;
- che, in base allo Statuto di autonomia, alle sue norme di attuazione e alla disciplina normativa provinciale, diverse attività e prestazioni della pubblica amministrazione, come, a titolo esemplificativo, l'assunzione del personale o il godimento di benefici

im Rahmen des geförderten Wohnbaus – für Angehörige der Sprachgruppen entsprechend deren Größe erbracht werden;

- dass aufgrund von Artikel 20-ter des D.P.R. vom 26. Juli 1972, Nr. 752, jeder jederzeit eine persönliche namentliche Erklärung der Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen - nämlich zur italienischen, deutschen oder ladinischen abgeben kann, wenn er in den vorgesehenen Fällen in den Genuss der Rechtswirkungen, die aus der Zugehörigkeit oder der Angliederung zu einer der Sprachgruppen erwachsen, gelangen möchte. Diese Erklärungen werden bei der Kanzlei des Landesgericht Bozen abgegeben und verwahrt;
- dass am Donnerstag, dem 16. Juli 2026, vormittags ein Einsturz des zentralen Teils des Gerichtsgebäudes in Bozen dazu geführt hat, dass das gesamte Gebäude, einschließlich des Büros, in dem die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärungen aufbewahrt werden, bis auf Weiteres durch die zuständigen Behörden gesperrt wurde;
- dass es daher erforderlich ist, eine Ausnahmeregelung zu erlassen, die den reibungslosen Ablauf der Tätigkeiten der öffentlichen Verwaltungen während des Zeitraums gewährleistet, in dem die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärungen nicht zugänglich sind;
- dass den Text dieser Verordnung im Rahmen der jeweiligen Zuständigkeiten der Regierungskommissarin für die Provinz Bozen und der Präsidentin des Landesgerichts von Bozen übermittelt wurde;

#### **VERORDNET**

- 1) dass angesichts der vorstehenden Ausführungen der Erwerb der

nell'ambito dell'edilizia abitativa agevolata, sono svolte o erogate nei confronti delle persone appartenenti ai gruppi linguistici in base alla consistenza degli stessi;

- che in base all'articolo 20-ter del d.P.R. del 26 luglio 1976, Nr. 752 ogni cittadino residente nella provincia, qualora intenda beneficiare, nei casi previsti, degli effetti giuridici derivanti dall'appartenenza o dall'aggregazione al gruppo linguistico, ha facoltà di rendere in ogni momento una dichiarazione individuale nominativa di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici italiano, tedesco e ladino. Tali dichiarazioni sono rese e custodite presso la cancelleria del Tribunale di Bolzano;
- che nella mattina di giovedì 16 luglio 2026 un crollo della parte centrale del palazzo del Tribunale di Bolzano ha reso inagibile, fino a nuove indicazioni delle autorità competenti, l'intero edificio, compreso l'ufficio che conserva le dichiarazioni di appartenenza linguistica;
- che si rende, pertanto, necessario disporre una disciplina eccezionale, che permetta il regolare svolgimento delle attività delle pubbliche amministrazioni nel periodo di inaccessibilità delle dichiarazioni di appartenenza linguistica;
- che il testo della presente ordinanza è stato condiviso, per quanto di rispettiva competenza, con la Commissario del Governo per la Provincia di Bolzano e la Presidente del Tribunale di Bolzano;

#### **ORDINA**

- 1) che, in considerazione di quanto premesso, l'acquisizione della

Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung für alle Zwecke, für die sie nach den geltenden Rechtsvorschriften vorgesehen ist, bis auf Weiteres ausgesetzt wird, unbeschadet der Fortsetzung der Verfahren, für die sie üblicherweise erforderlich ist.

dichiarazione di appartenenza linguistica, a tutti gli scopi per cui essa è prevista dalla normativa vigente, è sospesa fino a che non venga diversamente disposto, ferma restando la prosecuzione dei procedimenti per cui essa è ordinariamente richiesta.

Die Bestimmungen der vorliegenden Dringlichkeitsmaßnahme sind unmittelbar wirksam.

Le disposizioni della presente ordinanza hanno efficacia immediata.

Diese Dringlichkeitsmaßnahme ist an die Allgemeinheit gerichtet und wird daher auf der institutionellen Internetseite der Autonomen Provinz Bozen, sowie im Amtsblatt der Region gemäß 28 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, i.g.F. veröffentlicht.

La presente ordinanza, in quanto atto destinato alla generalità dei cittadini, è pubblicata sul sito istituzionale della Provincia autonoma di Bolzano, nonché sul Bollettino Ufficiale della Regione ai sensi dell'articolo 28, comma 1, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, s.m.i.

Arno Kompatscher

Landeshauptmann / Presidente della Provincia

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)



An die  
Bezirkgemeinschaft Salten-Schlern  
**Personalamt**  
Innsbruckerstr. 29 (4. Stock, Zentralverwaltung)  
I- 39100 Bozen (BZ)

Spett.le  
Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar  
**Ufficio Personale**  
Via Innsbruck 29 (4° piano, Amministrazione Centrale)  
I- 39100 Bolzano (BZ)

GESUCH UM ZULASSUNG ZUM ÖFFENTLICHEN WETTBEWERB  
NACH TITELN UND PRÜFUNGEN MIT GLEICHZEITIGER  
MOBILITÄT ZWISCHEN KÖRPERSCHAFTEN ZUR  
UNBEFRISTETEN BESETZUNG

(Berufsbild angeben)

(Funktionsebene angeben)

DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO PUBBLICO PER  
TITOLI ED ESAMI CON CONTESTUALE PROCEDURA DI  
MOBILITÀ TRA ENTI PER LA COPERTURA A TEMPO  
INDETERMINATO IN QUALITÀ DI

(indicare il profilo professionale)

(indicare la qualifica funzionale)

**Eigenerklärung im Sinne der Art. 46 und 47 DPR 445/2000**

Es wird darauf hingewiesen, dass alle die im vorliegenden Gesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen, sowie die beigelegten Unterlagen und sowie die Unterschrift den Bestimmungen des DPR 445/2000 und nachf. Abänderungen und Ergänzungen unterliegen. Wahrheitswidrige Erklärungen werden im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Art. 76 des DPR 445/2000 und nachfolgende Abänderungen und Ergänzungen strafrechtlich verfolgt.

**Autocertificazione ai sensi degli art. 46 e 47 DPR 445/2000**

Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione, i documenti allegati e la firma sono soggette alle disposizioni di cui al DPR 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'art. 76 del DPR 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni.

**Der/Die Unterfertigte**

**II/La sottoscritto/a**

Nachname und Vorname – cognome e nome

geboren in – nato/a

am – il

Wohnsitzgemeinde – Comune di residenza

PLZ – CAP

Prov.

Straße – via

Nr. - n.

Tel. – tel.

Email – e-mail

**ersucht**

um Zulassung zu oben genanntem Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen bzw. Mobilität zwischen Körperschaften. Zu diesem Zweck

**erklärt**

er/sie unter eigener Verantwortung fogendes:  
(das gegenständliche Gesuch besteht aus 10 Seiten – Abschnitt A bis F)

**chiede**

di essere ammesso/a al suddetto concorso per titolo ed esami ovvero alla procedura di mobilità tra enti e a tale scopo

**dichiara**

sotto la propria responsabilità quanto segue:  
(la presente domanda si compone di 10 pagine – parte A sino F)

## ABSCHNITT A – DATEN ZUR PERSON

## PARTE A – DATI DELLA PERSONA

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> dass er/sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzt;<br><input type="checkbox"/> dass er/sie die Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedstaates der EU besitzt und zwar:<br><div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div><br><input type="checkbox"/> dass er/sie Drittstaatsangehöriger und Familienangehöriger eines EU-Bürgers ist und die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzt (Art. 38, Absatz 1 GvD Nr. 165/2001) – <b>in Abschnitt E (weitere Hinweise) angeben Angehöriger welchen Drittstaates, den Familienstatus zum EU-Bürger (genaue Daten desselben), Daten der Aufenthaltskarte oder des Daueraufenthaltes;</b><br><input type="checkbox"/> dass er/sie Drittstaatsangehöriger ist und die Rechtsstellung eines langfristigen Aufenthaltsberechtigten in der EG besitzt (Art. 38, Absatz 3bis GvD Nr. 165/2001) - <b>in Abschnitt E (weitere Hinweise) angeben Angehöriger welchen Drittstaates und Daten zur langfristigen EG Aufenthaltsberechtigung;</b><br><input type="checkbox"/> dass er/sie Drittstaatsangehöriger mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz ist (Art. 38, Absatz 3bis GvD Nr. 165/2001) - <b>in Abschnitt E (weitere Hinweise) angeben Angehöriger welchen Drittstaates und Daten, welche den Flüchtlingsstatus bzw. den zuerkanntem subsidiären Schutz belegen;</b> | <input type="checkbox"/> di essere cittadino/a italiano/a;<br><input type="checkbox"/> di essere cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea e cioè di:<br><div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div><br><input type="checkbox"/> di essere cittadino di uno Stato terzo e di essere familiare di un cittadino dell'Unione Europea e di essere titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente (art. 38, comma 1 d.lgs n. 165/2001) – <b>indicare nella parte E (altre indicazioni) quale Stato terzo, lo stato di famiglia con il cittadino UE (dati precisi dello stesso), dati del documento di soggiorno ossia soggiorno permanente);</b><br><input type="checkbox"/> di essere cittadino di un Paese terzo e di essere titolare del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo (art. 38, comma 3bis d.lgs n. 165/2001) – <b>indicare nella parte E (altre indicazioni) quale Stato terzo e dati del documento di soggiorno CE;</b><br><input type="checkbox"/> di essere cittadino di un Paese terzo e essere titolare dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria (art. 38, comma 3bis d.lgs n. 165/2001) - <b>indicare nella parte E (altre indicazioni) quale Stato terzo e dati comprovati lo status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria;</b> |
| <input type="checkbox"/> dass er/sie in den Wählerlisten der Gemeinde <div style="border: 1px solid black; display: inline-block; width: 150px; height: 1.2em; vertical-align: middle;"></div> eingetragen ist;<br><input type="checkbox"/> dass er/sie aus folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten eingetragen ist:<br><div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <input type="checkbox"/> di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di <div style="border: 1px solid black; display: inline-block; width: 150px; height: 1.2em; vertical-align: middle;"></div> ;<br><input type="checkbox"/> di non essere iscritto/a nelle liste elettorali per i seguenti motivi:<br><div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <input type="checkbox"/> dass er/sie nie strafrechtlich verurteilt wurde und nicht in Kenntnis ist, dass ein Strafverfahren gegen ihn/sie eingeleitet worden sind;<br><input type="checkbox"/> dass gegen ihn/sie folgende Strafurteile ausgesprochen wurden:<br><div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div><br><div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali e di non essere a conoscenza di procedimenti penali pendenti;<br><input type="checkbox"/> di aver riportato le seguenti condanne penali:<br><div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div><br><div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <div style="text-align: center;">Art des Vergesehns – tipo di reato</div> <input type="checkbox"/> dass er den Militärdienst / freiwilligen Zivildienst abgeleistet hat;<br><div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div><br><div style="text-align: center;">Dienststelle/Körperschaft – posto di servizio/Ente</div> <input type="checkbox"/> dass er den Militärdienst / Zivildienst aus folgenden Gründen nicht abgeleistet hat:<br><div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <div style="text-align: center;">Art. St.G.B. - Art. C.p.      Datum des Urteils – data sentenza</div> <input type="checkbox"/> di aver assolto gli obblighi militari / il servizio civile;<br><div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div><br><div style="text-align: center;">vom - dal      bis zum – al</div> <input type="checkbox"/> di non aver assolto gli obblighi militari / il servizio civile per il seguente motivo:<br><div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <input type="checkbox"/> dass er/sie im Besitz folgendes Zweisprachigkeits-nachweises ist:<br><div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: flex-end;"> <div><input type="checkbox"/> C1<br/>(ex A)</div> <div><input type="checkbox"/> B2<br/>(ex B)</div> <div><input type="checkbox"/> B1<br/>(ex C)</div> <div><input type="checkbox"/> A2<br/>(ex D)</div> </div> <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <input type="checkbox"/> di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo livello europeo<br><div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: flex-end;"> <div><input type="checkbox"/> C1<br/>(ex A)</div> <div><input type="checkbox"/> B2<br/>(ex B)</div> <div><input type="checkbox"/> B1<br/>(ex C)</div> <div><input type="checkbox"/> A2<br/>(ex D)</div> </div> <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div> <input type="checkbox"/> dass er/sie im Besitz des folgenden Führerscheins ist;<br><div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: flex-end;"> <div><input type="checkbox"/> A</div> <div><input type="checkbox"/> B</div> <div><input type="checkbox"/> C</div> <div><input type="checkbox"/> D</div> <div><input type="checkbox"/> E</div> </div> <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div> <input type="checkbox"/> di essere in possesso della patente di guida<br><div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: flex-end;"> <div><input type="checkbox"/> A</div> <div><input type="checkbox"/> B</div> <div><input type="checkbox"/> C</div> <div><input type="checkbox"/> D</div> <div><input type="checkbox"/> E</div> </div> <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> dass er/sie nie vom Dienst bei öffentlichen Verwaltungen enthoben bzw. entlassen wurde oder verfallen ist;<br><input type="checkbox"/> dass keine Unvereinbarkeitsstellung im Sinne der geltenden Gesetze vorhanden ist;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <input type="checkbox"/> di non essere mai stato/a destituito/a, licenziato/a e di non essere decaduto/a dall'impiego presso Pubbliche Amministrazioni;<br><input type="checkbox"/> di non essere in posizione di incompatibilità in base alle vigenti leggi;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <input type="checkbox"/> dass alle Mitteilungen an folgende Adresse geschickt werden können (bei fehlendem Hinweis wird diejenige Adresse herangezogen, welche auf der ersten Seite dieses Vordrucks angegeben wurde):<br><div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-top: 10px;"> <div style="width: 30%; border-bottom: 1px solid black;"></div> <div style="width: 30%; border-bottom: 1px solid black;"></div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-top: 5px;"> <span>Gemeinde – Comune</span> <span>PZL – CAP</span> </div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <input type="checkbox"/> che le comunicazioni potranno essere fatte al seguente indirizzo (in assenza di indicazione l'indirizzo si intende quello di cui alla prima pagina della presente domanda):<br><div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-top: 10px;"> <div style="width: 20%; border-bottom: 1px solid black;"></div> <div style="width: 50%; border-bottom: 1px solid black;"></div> <div style="width: 30%; border-bottom: 1px solid black;"></div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-top: 5px;"> <span>Prov.</span> <span>Straße – via</span> <span>Nr. - n.</span> </div> |
| <input type="checkbox"/> dass er/sie für die Ausübung der Aufgaben körperlich geeignet ist;<br><input type="checkbox"/> Anspruchsberechtigter des Militärs im Sinne des GvD Nr. 66/2010 zu sein und zwar als<br><div style="border-bottom: 1px solid black; height: 15px; width: 100%; margin-top: 5px;"></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <input type="checkbox"/> di essere fisicamente idoneo/a allo svolgimento delle mansioni di cui ai profili professionali;<br><input type="checkbox"/> di essere avente diritto del militare ai sensi del d.lgs n. 66/2010, in qualità di<br><div style="border-bottom: 1px solid black; height: 15px; width: 100%; margin-top: 5px;"></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p style="text-align: center;"><u>Für geschützte Personengruppen - Gesetz Nr. 68/1999</u></p> <input type="checkbox"/> folgender geschützten Personengruppe anzugehören (Zivilinv., Arbeitsinv., blind, taubstumm)<br><div style="border-bottom: 1px solid black; height: 15px; width: 100%; margin-top: 5px;"></div> <p>Invaliditätsgrad: <div style="border-bottom: 1px solid black; width: 100px; display: inline-block;"></div></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p style="text-align: center;"><u>Per le categorie protette – legge n. 68/1999</u></p> <input type="checkbox"/> d'appartenere alla seguente categoria protetta (inv. civile, inv. lavoro, non vedente, sordomuto)<br><div style="border-bottom: 1px solid black; height: 15px; width: 100%; margin-top: 5px;"></div> <p>grado d'invalidità: <div style="border-bottom: 1px solid black; width: 100px; display: inline-block;"></div></p>                                                                                                                                                                                                              |
| <input type="checkbox"/> dass er/sie aufgrund seiner/ihrer spezifischen Behinderung Hilfsmittel oder mehr Zeit für die Prüfungsarbeit benötigt (bitte angeben was)<br><div style="border-bottom: 1px solid black; height: 15px; width: 100%; margin-top: 5px;"></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <input type="checkbox"/> di necessitare di ausili o tempi aggiuntivi per le prove d'esame in relazione allo specifico handicap (indicare quali)<br><div style="border-bottom: 1px solid black; height: 15px; width: 100%; margin-top: 5px;"></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <input type="checkbox"/> dass er/sie seit <div style="border-bottom: 1px solid black; width: 100px; display: inline-block;"></div> in die Arbeitslosenlisten eingetragen ist/war;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <input type="checkbox"/> di essere (stato/a) iscritto/a nelle liste di collocament dal <div style="border-bottom: 1px solid black; width: 100px; display: inline-block;"></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>ABSCHNITT B<br/>STUDIEN- UND SPEZIALISIERUNGSTITEL</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>PARTE B<br/>TITOLI DI STUDIO E SPECIALIZZAZIONE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <input type="checkbox"/> dass er/sie im Besitz des folgenden Studien- und Spezialisierungstitels ist:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente titolo di studio e specializzazione:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Verzeichnis der Studientitel; Schulen bzw. Anstalten, wo diese Zeugnisse erlangt worden sind, Jahr der Ausstellung, Anzahl der besuchten und absolvierten Schuljahre, erhaltene Note bzw. Bewertungen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Elencare i titoli di studio posseduti; l'istituto presso il quale sono stati conseguiti, l'anno di conseguimento, il numero degli anni scolastici frequentati e superati, il voto o giudizio riportato.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 1) <div style="border-bottom: 1px solid black; height: 15px; width: 100%;"></div> <div style="text-align: center; margin-top: 5px;">Studientitel – titolo di studio</div> <div style="border-bottom: 1px solid black; height: 15px; width: 100%;"></div> <div style="text-align: center; margin-top: 5px;">ausgestellt von der Schule / Università (Adresse angeben) – rilasciato dalla scuola / università (indicare indirizzo)</div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-top: 10px;"> <div style="width: 30%; border-bottom: 1px solid black;"></div> <div style="width: 30%; border-bottom: 1px solid black;"></div> <div style="width: 30%; border-bottom: 1px solid black;"></div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-top: 5px;"> <span>im Schuljahr<br/>nell'anno scolastico</span> <span>Dauer<br/>durata</span> <span>*Endbewertung/Punktezahl<br/>*valutazione finale/punteggio finale</span> </div> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p><b>*Wenn keine Endpunktezah! angeben ist, werden dem Bewerber für die Titelbewertung keine Punkte zugeteilt.</b></p> <p><b>Nel caso che non viene indicato il punteggio finale, al candidato non vengono assegnati alcuni punti nella valutazione dei titoli</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <div style="border-bottom: 1px solid black; height: 15px; width: 100%;"></div> <p>Bei ausländischen Studientitel Angabe der Anerkennungsurkunde/ In caso di titoli di studio esteri indicazione del documento di riconoscimento</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

2)

eventuell Spezialisierungstitel\*\* – eventuale titolo di specializzazione\*\*

ausgestellt von der Schule / Universität (Adresse angeben) – rilasciato dalla scuola / università (indicare indirizzo)

im Schuljahr  
nell'anno scolasticoDauer  
durata\*Endbewertung/Punktezahl  
\*valutazione finale/punteggio finale

\*\*Wird nur bewertet wenn es sich um einen notwendigen Zulassungstitel zum Berufsbild handelt.

\*\*Viene valutato, solo se è un requisito necessario per l'ammissione al profilo professionale

\*Wenn keine Endpunktezah! angeben ist, werden dem Bewerber für die Titelbewertung keine Punkte zugeteilt.

Nel caso che non viene indicato il punteggio finale, al candidato non vengono assegnati alcuni punti nella valutazione dei titoli

Bei ausländischen Studientitel Angabe der Anerkennungsurkunde/ In caso di titoli di studio esteri indicazione del documento di riconoscimento

|                                                                                 |                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| In caso di titoli di studio esteri indicazione del documento di riconoscimento: | Bei ausländischen Studientitel Angabe der Anerkennungsurkunde: |
|                                                                                 |                                                                |

## ABSCHNITT C – DIENSTE

## PARTE C - TITOLI DI SERVIZIO

☐ dass er/sie bei folgenden **öffentlichen Körperschaften** gearbeitet hat und gegenwärtig angestellt ist:  
(Verzeichnis der Arbeitgeber, mit Angabe des bekleideten Dienststranges, der Funktionsebene, des Datums des Dienstantritts und des Dienstendes)

☐ di avere prestato e di prestare attualmente servizio presso le seguenti **pubbliche amministrazioni**:  
(Elencare il datore di lavoro, la qualifica rivestita e il livello, la data di inizio e fine servizio)

| Öffentliche Verwaltung<br>Ente pubblico | Berufsbild und Funktionsebene<br>profilo prof. e qualifica funz. | Vollzeit<br>tempo pieno  | Teilzeit %<br>part-time% | Anzahl<br>Stunden<br>n. ore | vom - dal | bis - al |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|-----------------------------|-----------|----------|
|                                         |                                                                  | <input type="checkbox"/> |                          |                             |           |          |
|                                         |                                                                  | <input type="checkbox"/> |                          |                             |           |          |
|                                         |                                                                  | <input type="checkbox"/> |                          |                             |           |          |
|                                         |                                                                  | <input type="checkbox"/> |                          |                             |           |          |
|                                         |                                                                  | <input type="checkbox"/> |                          |                             |           |          |
|                                         |                                                                  | <input type="checkbox"/> |                          |                             |           |          |
|                                         |                                                                  | <input type="checkbox"/> |                          |                             |           |          |
|                                         |                                                                  | <input type="checkbox"/> |                          |                             |           |          |

|  |  |                          |  |  |  |  |
|--|--|--------------------------|--|--|--|--|
|  |  | <input type="checkbox"/> |  |  |  |  |
|  |  | <input type="checkbox"/> |  |  |  |  |
|  |  | <input type="checkbox"/> |  |  |  |  |

**Dem Personalamt vorbehalten - Riservato all'ufficio personale**

**Punktezahl - punteggio**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> dass er/sie bei folgenden <b>privaten Unternehmen und Körperschaften (und Vereinen)</b> gearbeitet hat und gegenwärtlich angestellt ist:<br>(Verzeichnis der Arbeitgeber, mit Angabe des bekleideten Dienststranges, der Funktionsebene, des Datums des Dienstantritts und des Dienstendes) | <input type="checkbox"/> di avere prestato e di prestare attualmente servizio presso le seguenti <b>ditte e enti (e associazioni) privati</b> :<br>(Elencare il datore di lavoro, la qualifica rivestita e il livello, la data di inizio e fine servizio) |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| Firma/Körperschaft - Ditta/Ente | Berufsbild und Studententitel<br>Inquadramento e titolo di studio | Vollzeit<br>tempo pieno  | Teilzeit %<br>part-time% | Anzahl<br>Stunden<br>n. ore | vom - dal | bis - al |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|-----------------------------|-----------|----------|
|                                 |                                                                   | <input type="checkbox"/> |                          |                             |           |          |
|                                 |                                                                   | <input type="checkbox"/> |                          |                             |           |          |
|                                 |                                                                   | <input type="checkbox"/> |                          |                             |           |          |
|                                 |                                                                   | <input type="checkbox"/> |                          |                             |           |          |
|                                 |                                                                   | <input type="checkbox"/> |                          |                             |           |          |
|                                 |                                                                   | <input type="checkbox"/> |                          |                             |           |          |
|                                 |                                                                   | <input type="checkbox"/> |                          |                             |           |          |
|                                 |                                                                   | <input type="checkbox"/> |                          |                             |           |          |
|                                 |                                                                   | <input type="checkbox"/> |                          |                             |           |          |
|                                 |                                                                   | <input type="checkbox"/> |                          |                             |           |          |
|                                 |                                                                   | <input type="checkbox"/> |                          |                             |           |          |
|                                 |                                                                   | <input type="checkbox"/> |                          |                             |           |          |

**Dem Personalamt vorbehalten - Riservato all'ufficio personale**

**Punktezahl – punteggio**

**ABSCHNITT D – MOBILITÄT ZWISCHEN KÖRPERSCHAFTEN (AUSZUFÜLLEN WENN JEMAND BEABSICHTIGT MITTELS MOBILITÄT ZWISCHEN KÖRPERSCHAFTEN AM GEGENSTÄNDLICHEN VERFAHREN TEILZUNEHMEN)**

**PARTE D – MOBILITÀ TRA ENTI (DA COMPILARE DA CHI INTENDE PARTECIPARE ALLA PRESENTE PROCEDURA MEDIANTE MOBILITÀ TRA ENTI)**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> <b>derzeit Stammrollenbedienstete/r</b> folgender Körperschaft zu sein (Bezeichnung und Adresse angeben)<br><div style="background-color: #cccccc; height: 30px; margin-top: 5px;"></div><br>im Berufsbild <div style="background-color: #cccccc; width: 150px; height: 15px; display: inline-block;"></div><br>der <div style="background-color: #cccccc; width: 100px; height: 15px; display: inline-block;"></div> folgenden Funktionsebene: <div style="background-color: #cccccc; width: 100px; height: 15px; display: inline-block;"></div> | <input type="checkbox"/> di essere <b>attualmente dipendente di ruolo</b> presso il seguente ente (indicare denominazione e indirizzo):<br><div style="background-color: #cccccc; height: 30px; margin-top: 5px;"></div><br>nel profilo professionale di <div style="background-color: #cccccc; width: 150px; height: 15px; display: inline-block;"></div><br>della seguente qualifica funzionale: <div style="background-color: #cccccc; width: 150px; height: 15px; display: inline-block;"></div>                           |
| <b>ABSCHNITT E - WEITERE HINWEISE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>PARTE E - ALTRE INDICAZIONI</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p>Dem Gesuch werden folgende Bescheinigungen beigelegt:</p> <input type="checkbox"/> Bescheinigung im <b>Original</b> über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer Sprachgruppe <b>in einem verschlossenen Umschlag</b> , ausgestellt vom zuständigen Gericht, <b>nicht älter als 6 Monate</b> . <p><b>ACHTUNG:</b> Diese Erklärung muss zum Zeitpunkt des Fristablaufs für die Abgabe der Gesuche wirksam sein.</p>                                                                                                                                                    | <p>Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:</p> <input type="checkbox"/> Alla domanda viene allegata la certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in <b>originale in plico chiuso</b> rilasciata dal tribunale competente, di <b>data non anteriore a 6 mesi</b> . <p><b>ATTENZIONE:</b> tale dichiarazione di appartenenza oppure aggregazione ad un gruppo linguistico con effetto alla data di scadenza del termine utile alla presentazione delle domande.</p> |
| <input type="checkbox"/> Für jene <b>Bewerber/innen, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind:</b> Die/Der Unterfertigte erklärt, nicht in der Provinz Bozen ansässig zu sein und demzufolge vom Recht Gebrauch zu machen, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.                                                                                                                                                | <input type="checkbox"/> Per le <b>candidate / i candidati non residenti in provincia di Bolzano:</b> La/Il sottoscritta/o dichiara di non essere residente in provincia di Bolzano e intende pertanto avvalersi del diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.                                                                                                            |
| <p style="text-align: center;"><b><u>ACHTUNG:</u></b></p> <p><b><u>Aufgrund der Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmanns bei Gefahr im Verzug Nr. 5 vom 17.07.2026 zur Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung aufgrund des Einsturzes eines Teils des Gebäudes des Landesgerichts Bozen ist die Einholung der Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung/Angliederung bis auf weiteres ausgesetzt.</u></b></p>                                                                                                                                                                  | <p style="text-align: center;"><b><u>ATTENZIONE:</u></b></p> <p><b><u>In virtù dell'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 5 del 17/07/2026 in tema di dichiarazione di appartenenza linguistica in seguito al crollo di parte del palazzo del Tribunale di Bolzano l'acquisizione della dichiarazione di appartenenza/aggregazione linguistica è sospesa fino che non venga diversamente disposto.</u></b></p>                                                                                                     |
| <p>Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt wurde oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbes und das Recht auf Einstellung.</p>                                                                                                                                                                                                                                            | <p>In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <input type="checkbox"/> Beleg über Einzahlung der Gebühr in Höhe von Euro 10,33 für das gegenständliche Wettbewerbsverfahren                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <input type="checkbox"/> Certificazione sull'avvenuto versamento della tassa di Euro 10,33 per il presente concorso                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <input type="checkbox"/> dass er/sie noch Folgendes erklärt:<br>(eventuelle weitere Umstände oder Details zu den oben stehenden Aussagen angeben, welche von den Bewerbern für eine präzisere Bewertung der jeweiligen Stellung für nützlich                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <input type="checkbox"/> di dichiarare inoltre quanto segue:<br>(indicare in modo chiaro eventuali altre circostanze o specificazioni ai punti di cui sopra della presente domanda che il candidato reputa utili ai fini di una più precisa valutazione della                                                                                                                                                                                                                                                                  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| erachtet werden)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | sua posizione)                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <div style="background-color: yellow; padding: 10px;"> <div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center;"> <div style="width: 20%;"> <div style="background-color: #cccccc; height: 20px; width: 100%;"></div> <p>Datum – data</p> </div> <div style="width: 80%; text-align: right;"> <p>Unterschrift des/der Antragstellers/in - firma del/della dichiarante</p> <p><b>(vor dem zuständigen Bediensteten – in presenza del dipendente addetto)*</b></p> </div> </div> </div> |                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p><b>* Die Unterschrift muss in Anwesenheit des/der zuständigen Bediensteten angebracht werden. Sollte dies nicht möglich sein, so müssen die Bewerber das Gesuch unterzeichnen und eine <b>Kopie des gültigen Identitätsausweises beilegen.</b></b></p>                                                                                                                                                                                                                                                    | <p><b>* Da apporsi in presenza dell/a dipendente addetto o, se ciò non possibile, firmare ed <b>allegare fotocopia del documento di identità valido.</b></b></p>                                                                                                          |
| <p><b>Dem Personalamt vorbehalten</b></p> <p>Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist.</p> <div style="background-color: #cccccc; height: 20px; width: 100%;"></div> <p>Datum - data</p>                                                                                                                                                                                                                                                           | <p><b>Riservato all'ufficio personale</b></p> <p>Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza</p> <div style="border-top: 1px solid black; width: 100%;"></div> <p>Unterschrift des zuständigen Bediensteten – firma del dipendente addetto</p> |

| ABSCHNITT F – DATENSCHUTZ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | PARTE F – PRIVACY                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Information über die Verarbeitung personenbezogener Daten gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Informativa sul trattamento dei dati personali ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern (in der Folge „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen, über die sie i) aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Körperschaft erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder ii) - bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di “protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali”, la Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar (di seguito “Ente”), in qualità di “Titolare” del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, i) di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore dell'ente; ii) oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Herkunft und Art der personenbezogenen Daten                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Fonte e natura dei dati personali                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p>Die personenbezogenen Daten, die die Körperschaft besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw.</p> <p>Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Körperschaft bestimmen.</p> <p>Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses – z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Sozialversicherung, Sozialhilfe und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "besonders" definiert, d.h. diejenigen, aus denen die Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitszustand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.).</p> <p>Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen.</p> <p>Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.</p> | <p>I dati personali in possesso dell'ente sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc.</p> <p>Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro ente.</p> <p>Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contratto, alcune cariche pubbliche, ecc.).</p> <p>La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei.</p> <p>Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall'art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.</p> |
| Zweck der Datenverarbeitung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Finalità del trattamento                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Körperschaft und für folgende Zwecke bearbeitet:</p> <p>a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung);</p> <p>b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studententitel,</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività dell'ente e secondo le seguenti finalità:</p> <p>a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione);</p> <p>b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.);</p> <p>c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren;</p> <p>d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Körperschaft, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle;</p> <p>e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien.<br/>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Körperschaft nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlicher Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten.<br/>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbungen/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.</p> | <p>lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.);</p> <p>c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali;</p> <p>d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale dell'ente, in applicazioni intranet comunali/sovracomunali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione;</p> <p>e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali.<br/>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilità per l'ente di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.<br/>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c), d) ed e) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia ; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.</p> |
| <p><b>Verarbeitungsmethoden</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p><b>Modalità di trattamento</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.<br/>Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.<br/>Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p><b>Die Mitteilung der Daten</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p><b>Il conferimento dei dati</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p>ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p>salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p><b>Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p><b>Non fornire i dati comporta</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Körperschaft daran gehindert wird die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo ente possa gestire a candidatura/il rapporto di lavoro.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

| Die Daten können mitgeteilt werden                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | I dati possono essere comunicati                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.</p> <p>Die Körperschaft kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bürger;</li> <li>2. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht;</li> <li>3. Versicherungsunternehmen;</li> <li>4. Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal;</li> <li>5. Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften;</li> <li>6. Einrichtungen, an denen die Gemeinden beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw.</li> <li>7. Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände;</li> <li>8. Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen.</li> </ol> | <p>a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.</p> <p>L'ente potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. cittadini;</li> <li>2. outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale;</li> <li>3. imprese di assicurazione;</li> <li>4. organismi sanitari, personale medico;</li> <li>5. enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni;</li> <li>6. organismi partecipati dai comuni e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc.</li> <li>7. associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali;</li> <li>8. università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali.</li> </ol> |
| <p>Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Bezirksgemeinschaft ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen.</p> <p>Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) 7) e 8), è richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, la Comunità Comprensoriale potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni.</p> <p>I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Die Daten können                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | I dati potranno essere conosciuti                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.</p> <p>Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.</p> <p>Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvarranno della prestazione lavorativa dell'interessato medesimo.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Die Daten werden                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | I dati potranno essere diffusi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>nei soli termini consentiti dalle normative.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p>I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>ationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.</p> <p>Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>dati saranno eventualmente trasferiti.</p> <p>A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p align="center"><b>Rechte der betroffenen Personen</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p align="center"><b>Diritti degli interessati</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).</p> | <p>Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).</p> |
| <p align="center"><b>Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p align="center"><b>Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in 39100 Bozen, Innsbruckerstraße 29;</p> <p>Auftragsverarbeiterin der personenbezogenen Daten ist Frau Dr. Doris Oberkofler, Verantwortliche des Amtes für Personal und Organisation, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen;</p> <p>Datenschutzbeauftragter ist Herr RA Paolo Recla, <b>E-Mail</b> <a href="mailto:p.recla@prlegal.it">p.recla@prlegal.it</a>, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede a 39100 Bolzano, Via Innsbruck 29;</p> <p>Responsabile del Trattamento dei dati personali è la Responsabile dell'Ufficio Personale ed Organizzazione, dott.ssa Doris Oberkofler domiciliata per la carica presso la sede del Titolare;</p> <p>Responsabile della Protezione dei dati personali è l'Avv. Paolo Recla, <b>e-mail</b> <a href="mailto:p.recla@prlegal.it">p.recla@prlegal.it</a> domiciliato per la carica presso la sede del Titolare.</p>                                                                                                                                                                 |
| <p align="center"><b>Erteilung der Zustimmung</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p align="center"><b>Prestazione del consenso</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p>Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf,</p> <p><input type="radio"/> erteile die Zustimmung</p> <p><input type="radio"/> erteile die Zustimmung nicht</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>Premesso che - come rappresentato nell'informativa che è stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato,</p> <p><input type="radio"/> do il consenso</p> <p><input type="radio"/> nego il consenso</p>                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <div style="background-color: yellow; padding: 10px;"> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 25%;"> <div style="background-color: #cccccc; height: 20px; width: 100%;"></div> <p align="center">Datum – data</p> </div> <div style="width: 75%;"> <p align="center">Unterschrift des/der Antragstellers/in - firma del/della dichiarante</p> <p align="center"><b>(vor dem zuständigen Bediensteten – in presenza del dipendente addetto)*</b></p> </div> </div> </div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p><b>* Die Unterschrift muss in Anwesenheit des/der zuständigen Bediensteten angebracht werden. Sollte dies nicht möglich sein, so müssen die Bewerber das Gesuch unterzeichnen und eine <b>Kopie des gültigen Identitätsausweises beilegen.</b></b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p><b>* Da apporsi in presenza dell/a dipendente addetto o, se ciò non possibile, firmare ed <b>allegare fotocopia del documento di identità valido.</b></b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p><b>Dem Personalamt vorbehalten</b></p> <p>Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist.</p> <div style="background-color: #cccccc; height: 20px; width: 100%;"></div> <p align="center">Datum - data</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p><b>Riservato all'ufficio personale</b></p> <p>Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza</p> <p align="center">_____<br/>Unterschrift des zuständigen Bediensteten – firma del dipendente addetto</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |